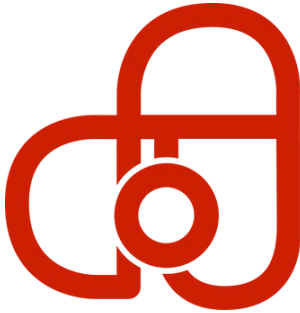


AATJ NEWSLETTER

全米日本語教育学会 American Association of Teachers of Japanese



全米日本語教育学会



Message from the President

SHINGO
SATSUTANI

このニュースレターがAATJ会長としての最後の挨拶になります。1年間、様々な形で支えていただきながら会長の任期を終えることになりこの場を持って皆さんに心より御礼申し上げます。

This newsletter will be my final address as AATJ President, and I would like to take this opportunity to thank you all for your support over the past year as I complete my term as President.

つい先日、パンデミック明け対面二年目の全米外国語教育学会 (ACTFL) が開催され、7000人近いアメリカ中の世界言語教師がシカゴで一堂に会しネットワークを再構築したり、語学教育に関する様々な情報や学びを共有したりすることができました。ご参加くださった日本語教師の皆さんをはじめ関係者の方々に厚く御礼申し上げます。また、学会中AATJのブースのあるJapan Pavilion に和気藹藹とお集まりいただいた日本語教師の皆さんには、AATJ役員一同感謝の念に堪えません。来年、フィラデルフィアで開催予定のACTFL学会へも多くの先生方が足をお運びになるようよろしくお願いします。

continued to page 2

In this issue...

**OFFICER
MESSAGES**

**2023 ACTFL
ANNUAL FALL
CONFERENCE
REPORT**

**AWARD
RECEIPT
MESSAGES**

**ELECTION
RESULTS**

ICJLE '24 UPDATE

**NATIONAL
JAPANESE EXAM**

**JUNIOR JAPAN
BOWL**

AND MORE!

With Deepest Sympathy

We grieve the death of Naoko Takemaru, Associate Professor of Japanese and head of the Japanese Studies program at the University of Nevada Las Vegas. A victim of gun violence on the UNLV campus December 6th, we send our deepest condolences to her family, colleagues, and students. May she rest in peace and her family find solace in the memories of her remarkable life.



Just a few weeks ago, the second convention of post-pandemic ACTFL was held, bringing together nearly 7,000 world language teachers from across the United States in Chicago to reestablish networks and share information and learning about language education. We would like to thank all of the Japanese language teachers and others who participated in the conference. The AATJ Officers and Directors would also like to thank Japanese language teachers who gathered at the Japan Pavilion, where the AATJ booth was located during the conference, to create a friendly atmosphere. We hope that many more teachers will visit the ACTFL convention held in Philadelphia next year.

学会では教室での実践に関する報告や提案以外に、言語学習者数の減少、教員不足、人工知能 (AI) の教育全般さらに言語教育への影響、に関する発表が数多く見られました。AATJも最近のウェビナーで當作先生にAIを取り上げて頂きました。その中でも議論されましたが今後はAIとうまく付き合いながらそれを教育活動に効果的に取り入れていける教員になるための研修機会が必要です。また、パンデミックの悪影響と相俟って今まで以上に何らかの「学習障害」のある学習者が急増しています。理論的には理解している教師も教室ではどのように実践すればいいのか慌てることも多く、そのような子供の保護者への対応などに関しても問題が山積しています。これらに対応するためにAATJもChatGPTなどのプロンプトの書き方などその実践に関する研修や、「学習障害」に関する具体的な対応策に関する研修なども積極的に計画していきたいと思っています。僕の地元のイリノイ州からですが「学習障害や発達障害など何らかのチャレンジを求められている学習者」の親の立場からの声とそれに対する教師としての対応に関するハイブリッド座談会を計画しています。AATJのE-Bulletin などを通じて皆さんにも開催情報を共有する予定ですのでよろしくお願いします。

In addition to reports and suggestions on classroom practices, there were many presentations on the declining number of language learners, teacher shortages, and the impact of artificial intelligence (AI) on overall education, in particular for language education. As discussed in the webinar, there is a need for training opportunities for teachers to be able to deal with AI and effectively incorporate it into their teaching activities. In addition, the number of learners with some kind of "learning disability" is increasing more rapidly than ever before, coupled with the negative effects of the pandemic. Teachers who understand the theoretical aspects of this issue are often flustered about how to put it into practice in the classroom, and there are also a number of issues regarding how to deal with the parents of such children. In order to address these issues, AATJ would like to actively plan trainings on how to write prompts for ChatGPT and the like, as well as trainings on specific measures for "learning disabilities."

I am planning a hybrid roundtable discussion on the parental voices of "learners with learning disabilities, developmental disabilities, or other challenges" and how we as teachers can respond to them. We will share this information with you through the AATJ E-Bulletin and other channels.

先日からお伝えしているように2024年8月初めの3日間はカナダ日本語教育振興会と共催で日本語教育国際研究大会 (ICJLE)をウィスコンシン大学マジソン校で行います。今からカレンダーに印を付けておいて下さい。一緒に世界中から集まる人々とネットワークを広げましょう。詳細は別途AATJから配信されるBulletinをご参照ください。

AATJ will host the International Conference of Japanese Language Education (ICJLE) in August 1st-3rd, 2024 with the Canadian Association of Japanese Language Education (CAJLE). ICJLE will be held at University of Wisconsin at Madison. I truly hope that many teachers in the US will be able to enhance their professional network through various activities during the convention. Stay tuned for more detailed information from the AATJ Bulletin.

AATJでは2024年から改定されたBy-Lawsに基づき副会長を2人 (K-12からとHigher Edから) 置くことになりました。先に実施された選挙で決選投票の結果、ピッツバーグ大学のLuft先生が2人目の副会長として選出されました。同時に次期会長として選出されたディポール大学の近松先生をはじめ役員全員ボランティアながら全力で頑張っています。

AATJ will have two vice presidents (one from K-12 and one from Post Secondary) based on the revised By-Laws starting in 2024. After a runoff election, Dr. Luft of the University of Pittsburgh was elected as the second Vice-President. Dr. Chikamatsu of DePaul University was also elected as President-Elect, and all the board members will do their best as volunteers.

さて、個人的には毎春実施しているスプリングブレイク京都花見研修は定員に達しました。また、春学期は全米最古で最大の大学外国語オナーソサイアティ $\alpha \mu \gamma$ (Alpha Mu Gamma) の年次大会の会場として協力することになり忙しくなりそうです。私人としての僕ですが長女は2年間は僕の大学で教養単位を取りながらアイスダンスの全国大会出場を目指し、次女は引き続き、「芸術系」で頑張るようです。相方は作家として忙しく過ごしています。

2024年は「前会長」となりますが satsutan@cod.edu までいつでもご連絡ください。



**Message
from the
Vice
President**
MIEKO AVELLO

もうすぐ今年も終わりという時期にさしかかり、副会長として約2年間、皆さまからの温かい支援と指導を受けながら会長を支える役割を務めさせていただきましたことを心より感謝申し上げます。

9月には、全米日本語教師協会 (AATJ) による優秀教師賞の選考が行われ、今年も多く素晴らしい教師の候補者を迎えることができました。推薦してくださった先生にAATJの役員一同深く感謝しています。次年度のAATJ優秀教師賞に向けてのご推薦もぜひよろしくお願いします。

11月17日から19日にかけてシカゴで開催されたACTFL秋の学会では、多くの先生方とお会いし、親睦を深めることができました。地方の教師会から多数の役員や会員の方々が参加されたローカルアフィリエイトミーティングでは、様々な課題について意見交換を行い、有意義な時間を過ごすことができました。また、今年度は地方教師会間の連携を強化し促進するために、Zoomを通じてミーティングを2回開催しました。このような交流を来年度も続ける予定ですので、ご支援いただけると嬉しいです。

来年度も、より多くの教師の皆さまのご意見に耳を傾け、お力になれるよう全力を尽くします。引き続きのご支援を心からお願い申し上げます。



Annual Fall Conference ACTFL 2023 in Chicago

YUKO PREFUME, NOBUAKI TAKAHASHI & JAIME TATEYAMA GUSMAN
FALL CONFERENCE CO-DIRECTORS

The 2023 AATJ Fall Conference was held from November 17th through the 19th in conjunction with the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Annual Convention and World Languages Expo. The format this year was in person and approximately 150 Japanese teachers registered for the convention. There were 12 AATJ-sponsored sessions (45-minute) and three paper sessions (total of 8 papers, three 15-minute paper presentations per session). In addition, there were 4 other sessions presented by AATJ members at the conference.

In the Exhibition Hall, Japan-related organizations and companies, including publishers and bookstores, joined us at the Japan Pavilion. This year, thanks to the support from the Wisconsin Association of Teachers Japanese (WIATJ), Consulate General of Japan in Chicago, AATJ Advocacy and DEI co-directors, we were able to host three different hands-on activities, Flower Arrangement Demonstration and Workshop, Edamame Championship, badge making and a DEI talk session at the AATJ booth. Besides the wonderful activities that happened at the booth, AATJ also provided original AATJ logo t-shirts, pens, keychains, folders and Ninja posters for sale. Many people stopped by the booth and participated in the activities and we would like to express our gratitude to all of the task force members for helping to carry out the activities and making our booth both successful and memorable for everyone.



Edamame Champion



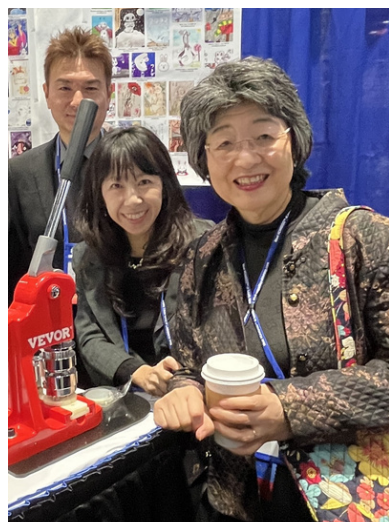
DEI Talk Session



Flower Arrangement Workshop



AATJ Members at the booth



Badge Making



AATJ Original T-Shirts

On Saturday, AATJ hosted its Annual Teacher Awards Luncheon, and approximately 120 people attended. The luncheon began with welcome remarks from AATJ President Shingo Satsutani followed by remarks by AATJ's guests of honor: Mr. Jun Yanagi, Consul General from the Consulate-General of Japan in Chicago and Director Yasuko Uchida from the Japan Foundation Los Angeles. We were also fortunate to have a special koto and choir performance from Ms. Yumi Fujimoto, Ms. Kazuko Komoda, Ms. Makita, and Japanese level 2, 3, 4 and AP students from Glenbrook South High School.

During the luncheon, AATJ presented this year's Teacher Awards to Dr. Makiko Fukuda (University of Texas at San Antonio) in the College and University category and Ms. Marisa Utida Bellini (American Fork High School in Utah) in the K-12 category. We received generous prizes for the award recipients from the various sponsors. (Please see the ACTFL 2023 Sponsors' List at the end of this article.)



**AATJ President
Shingo Satsutani's remarks**



Special Koto Performance during Luncheon



**Dr. Makiko Fukuda
AATJ 2023 Teacher Award
(Post Secondary)**



**Ms. Marisa Utida Bellini
AATJ 2023 Teacher Award
(K-12 Category)**

Saturday night, AATJ hosted a general membership meeting from 6:30pm-8:30pm, and over 80 AATJ members attended. This event began with welcome remarks from AATJ President Shingo Satsutani followed by remarks by Director Yasuko Uchida from the Japan Foundation Los Angeles. Announcements and reports were also shared by AATJ directors and representatives. (Presidents' reports, Membership, National Japanese Exam, Advocacy, DEI, JNHS, Nengajo contest, Newsletter, Professional Development, AATJ Fall Conference, and AATJ Spring Conference). Following the reports, the Aurora Foundation shared about their activities and Ms. Sachiko Dorsey from Cheng & Tsui shared about the 2023 grant recipients and information about the 2024 Cheng & Tsui Professional Development Grants. Then, we recognized and honored the AATJ officers and directors who would complete their term at the end of this year: Suwako Watanabe, Past President; Elizabeth Hojo, Newsletter, Noriko Otsuka; Advocacy Director; Shinsuke Tsuchiya, Spring Conference Director; and Jaimelynn Tateyama, Fall Conference Director. At the closing, we had raffles. Thanks to the generous support of our sponsors, all the attendees went home with door prizes. (Please see the ACTFL 2023 Sponsors' List at the end of this article.) At the end of the general meeting, all participants sang "Arigatou" by Inoue Yousui together. It was wonderful to reunite again with teachers, spend time together and thank everyone for their hard work this past year.



Report by AATJ President Shingo Satsutani



Recognition and Appreciation of Past Officers



**Minna no Nihongo Memo Pad and Origami
Raffle Winners**



AATJ Advocacy Ninja Poster Raffle Winners

Call for Proposals ACTFL 2024

The 2024 AATJ Annual Fall Conference will be held during the annual convention of ACTFL, which will take place from Friday, November 22nd through Sunday, November 24th, 2024, in Philadelphia, Pennsylvania. The submission deadline for proposals is Friday, January 26, 2024 at 11:59 Eastern Time. We look forward to seeing you again next year!

*The AATJ Teacher Award Luncheon will be held on Saturday, November 21st. Please be sure to purchase a ticket separately when you register for the ACTFL Convention.

*The AATJ Annual Membership Meeting will be held in the evening of Saturday, November 21st. It is free and open to all the AATJ members.

[Call for Proposals: 2024 Annual Convention and World Languages Expo](#)

If you want your session or paper presentation to be considered for a part of the AATJ program, please pay attention to the following two points in the ACTFL online proposal submission form:

1. Please choose "Japanese" under "Applicable Language."

***Applicable Language**

Select the primary language that is most applicable to the content of your presentation: (Select One)

Japanese

2. For Question 2 under "Other," please choose "Not Applicable (N/A)." If you choose one of the ACTFL Special Interest Group (SIG), your proposal will be reviewed by the SIG first. Once your proposal has been accepted by the SIG, we cannot include your session or presentation in the AATJ program.

***Other**

* 2. If you want your proposal to be reviewed and sponsored by an ACTFL Special Interest Group (SIG), please check one below. If not, select "Not Applicable" (information only used for classification purposes).

☐ Not Applicable



Door Prizes from Generous Donors
- Thank you so much for your generosity and support!-



ACTFL 2023 Sponsors' List

Teacher Award

3A Corporation
Cheng & Tsui Publishers
Japan Foundation Los Angeles
JPT America, Inc.
Kodansha USA Publishing, LLC
Kuroshio Publishers
Lighthouse
Sanshusha Publishing Co., Ltd.
The Japan Times Publishing Ltd.



Door Prize

3A Corporation
Cheng & Tsui Publishers
Japan Foundation Los Angeles
JPT America, Inc.
Kinokuniya Book Stores of America Co., Ltd.
Kintetsu International Express (U.S.A.), Inc.
Kuroshio Publishers
Lighthouse
Morinaga America
The Japan Times Publishing, Ltd.
Kyoto Convention & Tourism Bureau
Hyogo Convention & Tourism Bureau
Nara Convention & Tourism Bureau
Wakayama Convention & Tourism Bureau
Osaka Convention & Tourism Bureau
Sanshusha Publishing Co., Ltd.
The Japan Times Publishing Ltd.
Anonymous donors



CHENG & TSUI



KANSAI ~ Hyogo · Wakayama · Nara · Kyoto · Osaka ~

AATJ 2023 Teacher of the Year K-12

MARISA BELLINI

AMERICAN FORK HIGH SCHOOL, ALPINE SCHOOL DISTRICT, UT

I am deeply gratified that AATJ has acknowledged me for this award. I would like to thank from the bottom of my heart the AATJ Teacher Award Committee for this honor to represent the Utah Association of Teachers of Japanese (UATJ). I am also truly grateful for being part of this amazing association in Utah that always inspires and supports me every month during our collaborations.

I was born in Brazil, and I was once a Japanese learner myself. I know how difficult it could be to learn a foreign language and all the struggles that come with it. When I started teaching at American Fork High School in 2006 as an hourly teacher, I only had 2 small classes. My dream was to create a full-time program so that I could help as many students as possible that once struggled to learn Japanese like me. Thanks to the great support of my colleagues from my school and district, I was able to build the biggest Japanese program in the state and the only Japanese AP program. I know that I would never be able to reach my goals without all the support I have received throughout these years.

This award definitely encouraged me to keep working hard to help other teachers in Utah to build their programs and continuously help each other. Unfortunately, the Japanese programs in secondary schools are still small in Utah, but I sincerely believe that one day we will grow through the support of UATJ and AATJ.

Lastly, I would like to thank my family and students that were constantly supporting and believing in me.



AATJ 2023 Teacher of the Year Post Secondary

MAKIKO FUKUDA

UNIVERSITY OF AUSTIN AT SAN ANTONIO, TX

I wish to express my heartfelt gratitude for this distinguished award. Over the years, I have had the privilege of attending the AATJ award ceremony, celebrating the exceptional professors who have been honored, and I never imagined that I would one day be the recipient of this prestigious recognition. Receiving this award is a surreal experience, and I am deeply honored to accept it.

Teaching the Japanese language at the university level has been my lifelong career, one that I had the opportunity to pursue after graduating from a university in Japan. I began my journey as an EEP participant (now known as ALLEX), which proved to be a transformative experience for me. I aspired to build a career in the United States, one where my unique abilities would be valued. After the two-year contract with EEP, I enrolled at Purdue University and completed my terminal degree. Following my graduation, I was blessed with the opportunity to work for Trinity University and the University of Texas at San Antonio (UTSA), where I have continuously worked to expand the Japanese program. While I teach at UTSA, I had the privilege of participating in the Japan America Society in San Antonio (JASSA), which enabled me to collaborate with the Japanese community and engage with individuals from the city of San Antonio, contributing to the enhancement of Japan-America bilateral relations. Furthermore, I joined the Japanese Teachers Association of Texas (JTAT) and had the honor of serving as a board member – an organization for which I hold deep and lasting gratitude. JTAT has provided an invaluable platform where I've had the honor of connecting with committed Japanese language educators not only from within Texas but also beyond its borders. My affiliation with JTAT has been an enriching experience, allowing me to grow both personally and professionally.

Throughout my journey, I've had the privilege of meeting numerous individuals to whom I owe a deep sense of

gratitude. These are the people who believed in me, offered me opportunities, and played an integral role in shaping the person and teacher I am today. Without their guidance and support, I would not have achieved this remarkable honor. I want to express my sincere appreciation to EEP (ALLEX), Purdue University, my colleagues at UTSA and Trinity, the Japanese teachers in San Antonio, and all the members of JTAT. I also would like to offer my warmest thanks for my husband and children for their unwavering support and encouragement, as well as for my parents in Japan, who generously allowed me to pursue my studies in the United States. Last but foremost, I would like to express my profound thanks to AATJ for selecting me as the recipient of this year's Teacher Award.

This award marks the beginning of a new chapter in my journey, and I remain dedicated to work for a brighter future for Japanese education in the United States. Thank you very much.



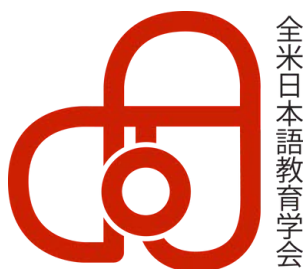
CULTR Grant Recipients Attend ACTFL 2023

Thanks to funding from CULTR (the Center for Urban Language Teaching and Research) at Georgia State University, two AATJ members who are early in their careers were awarded grants to support their first-time attendance to the AATJ's Annual Fall Conference at this year's ACTFL Convention in Chicago, November 17th-19th.

The awardees were Reina Horikawa (in 4th year of teaching) of Jane Addams Junior HS, Schaumburg, IL, and Naomi Fujii (4th year of teaching) of Utah State University. They will receive \$450 in grant funds to help with travel and registration expenses for the conference.

AATJ is grateful to CULTR for its support of this program. Read more about CULTR and its projects online at <https://cultr.gsu.edu>.

Horikawa sensei and Fujii sensei will record short videos about their experience at their first ACTFL conference; the videos will be posted online at <https://cultr.gsu.edu/conference-grants/>. Recipient messages to follow on the next page.



CULTR Grant Recipient Message

REINA HORIKAWA

JANE ADDAMS JHS, SCHAUMBURG, IL

Hello everyone! My name is Reina Horikawa, a Japanese dual language teacher at Jane Addams Junior High School in Illinois. I am thrilled to share the incredible impact the ACTFL conference had on me this year, and it wouldn't have been possible without the generous grant from AATJ.

From the moment the ACTFL conference kicked off until its conclusion, I found myself thinking about the questions like, "Which session do I want to attend more in this time slot?" or "Which session would better benefit my students in that slot?" The abundance of fascinating presentations and booths kept these questions forming in my mind throughout the event. Over those three days, I eagerly ran from one session to another, immersing myself in a sea of knowledge. The presentations proved to be a goldmine of innovative teaching methods and strategies that I am eager to implement in my classroom. Yet, what truly made this experience unforgettable was the opportunity to connect with fellow Japanese teachers across the US. We shared our passion for language education, and witnessing the dedication of so many educators in one place was truly inspiring.

This connection was particularly significant for me, being the sole Japanese teacher in the middle school. Often feeling like I was hitting my head against a wall, these newfound connections allowed me to step out of my comfort zone and tap into a wealth of resources. The knowledge and teaching methods acquired at ACTFL are not just for my benefit but also for my students and their promising future. This experience served as a refreshing change and precisely what I needed to innovate my teaching.

Receiving the AATJ grant was a game-changer in my career, and I am eager to share my experience with other language teachers and my students. Once again, I want to express my deepest gratitude to AATJ for making this enriching experience possible. Arigatou-Gozaimashita!

CULTR Grant Recipient Message

NAOMI FUJII

UTAH STATE UNIVERSITY

Thanks to CULTR support, I was able to attend the ACTFL 2023 conference in Chicago. I set out with two main goals in mind. The first was to interact with teachers from other institutions, especially those teaching at levels other than I normally teach. The second was to share ideas for incorporating cultural content into my classroom activities. I have been seeking better ways to include cultural content in day-to-day classroom activities. I am happy to report that I feel I accomplished both goals in ways beyond my expectations.

Utah State University, where I teach, is located in a small town with a very small Japanese community and no Asian markets. Prior to the COVID-19 pandemic, we relied on activities with exchange students from Japan on campus for authentic cultural exposure. Since the exchange programs have still not fully resumed, cultural understanding is limited to that which students glean from things like anime and manga. The results of the National Japanese Exam (NJE) that my students took last year indicated that our students need help in cultural understanding. To remedy this shortcoming, I am acutely aware that it is crucially important to incorporate cultural components into classroom activities.

The presentations given by teachers of AP Japanese gave me some helpful ideas to use in the future. In addition, some of the presentations made me realize my potential 'native speaker bias' when introducing culture to my students. By attending the conference in person, I was able to engage in lively discussion with fellow participants coming from a wide range of backgrounds.

Attending the conference in person was an invaluable experience for me. I was inspired by my fellow Japanese language educators in ways that would not have been possible with a virtual medium like Zoom. Although I had to forgo a first-time opportunity to tour the city of Chicago, spending the whole day with colleagues was well worth my time. I sincerely appreciate CULTR for providing me with this opportunity.

NATIONAL JAPANESE EXAM 2024



REGISTRATION
1/3/24 – 2/3/24

LATE REGISTRATION
2/5/24 – 2/15/24

EXAM PERIOD
3/1/24-4/15/24

EXAM FEE

Exam fees can be paid by the teacher or directly to AATJ by individual students.

受験料

\$10

per student

LATE REGISTRATION

\$20

per student

WHAT IS NJE?

The National Japanese Exam (NJE) is an online, proficiency-oriented, standards-based and culture-related assessment tool for students who are studying Japanese as a second language.

PURPOSE

- To recognize achievement in the study of Japanese language and culture
- To motivate students to further study and explore Japanese language and culture
- To advocate for standards-based, proficiency-oriented, and content-based teaching and learning of Japanese
- To serve as a diagnostic assessment of Japanese language skills

CATEGORIES

LEVEL 1

ROUGHLY
NOVICE MID

Middle/Junior High School: Regular
High School: Regular
College: Regular

LEVEL 2

ROUGHLY
NOVICE HIGH

Middle/Junior High School: Regular
High School: Regular
College: Regular

LEVEL 3

ROUGHLY
INTERMEDIATE
LOW

High School: Regular
High School: Additional
High School: Others
College: Regular
College: Additional

RESULTS FOR THE RESPECTIVE AREAS

- Skimming
- Scanning
- Contextual reading and listening
- Grammar
- Vocabulary
- Cultural knowledge

AWARDS

GOLD
LEVEL

90% of the exam
total score and above

SILVER
LEVEL

80-89 % of the exam
total score and above

BRONZE
LEVEL

70-79 % of the exam
total score and above

HONORABLE
MENTION

60-69 % of the exam
total score and above

ALL

Certificate of
Participation

FOR MORE
INFORMATION:

<https://www.aatj.org/national-japanese-exam>



Voices from Teachers and Students



Click [here](#) to watch



Click [here](#) to watch

Practice Exercises for the AATJ National Japanese Exam are available online!

NJE 練習問題集は NJE 本試験の受験準備、普段の授業活動にも活用いただけるほか、ティーチングや試験作成の際のアイデアとしてもご参考いただけます。

These exercises are useful for the preparation of NJE, as well as for class activity. They are also an excellent resource for teaching and test making.

Sample questions (Level 2)

Listening

To play audio, click  or scan QR code.

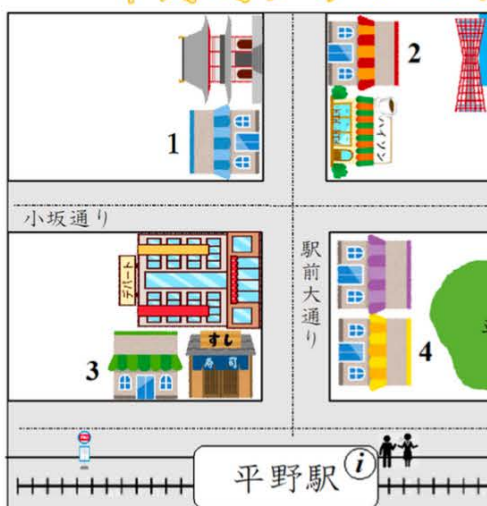


Track 1

Section 1

You and your friend are visiting the town of Hirano for the first time. You are at the Hirano Town Center, where you have joined other visitors to hear some information about the town. You are looking at the map of the town while you are listening to the attendant.

平野町タウンマップ



Section 1

You are reading the results of research on the "Daily Lives of Japanese Children."

あなたは学校から帰ったあと、どのくらいの時間メディアを見たり聞いたりしていますか。

<メディアに使う時間>

	テレビを見る	テレビゲームをする	スマートフォンを使う	パソコン・タブレットを使う	音楽を聞く	本を読む	新聞を読む
小1-3年生	1時間20分	25分	25分	20分	4分	14分	1分
小4-6年生	1時間40分	44分	36分	38分	12分	22分	2分
中学生	1時間25分	53分	48分	46分	32分	20分	2分
高校生	1時間5分	38分	1時間36分	40分	58分	13分	3分

このリサーチから次の3つのことがわかりました。

- 小4～6年生がテレビを一番長く見る（1時間40分）
- 高校生はスマートフォンを使ったり（1時間36分）、音楽を聞いたりする時間が長い（58分）。
- 小学生も中学生も高校生も本や新聞をあまり読まない。

Contents adapted from ベネッセ (https://berd.benesse.jp/up_images/research/kodomoseikatsu_digest_03.pdf p.6)

1. What does this research try to find out about Japanese children?

- What media they use for schoolwork
- What media are popular among them
- How quickly they learn about media
- How much time they spend on media

2. Which group of children play video games the most?

- Lower elementary school students
- Upper elementary school students

Click [here](#) to download the booklet free.

Any questions? [Email us!](#)

AATJ / JFLA Leadership Summit

YOSHIKO SAITO-ABBOTT

PROFESSIONAL DEVELOPMENT DIRECTOR

I am excited to report on the recent Leadership Summit organized by AATJ and JFLA in California. It was held in Los Angeles from Friday, October 13th to Sunday, October 15th, 2023. This year's event brought together leaders from three established Japanese teacher organizations in California: CAJLT (California Association of Japanese Language Teachers), NCJTA (Northern California Japanese Teachers' Association), and TJSC (Teachers of Japanese in Southern California).

Termed the "Leadership Summit," the gathering aimed to achieve several key outcomes. Firstly, participants sought to familiarize themselves with the structures and roles of various national, state, and local language education organizations affiliated with and connected to AATJ. Secondly, the summit focused on identifying current challenges in Japanese language education and developing a supportive structure to address these issues within California's Japanese language education organizations. Lastly, the summit aimed 豊穰化, by creating shared visions and action plans—both short-term and long-term—for the post-pandemic revitalization of Japanese language organizations in California, including CAJLT, TJSC, and NCJTA.

Thirty-four teachers, including local educators from Los Angeles, convened to collaboratively identify the resources and strengths of each organization. This collective effort ignited discussions on how to articulate and support each other, further strengthening and promoting Japanese language education not only within California but also beyond.



Updates for ICJLE 2024

JUNKO MORI
GLOBAL NETWORK DIRECTOR

As has been reported in the previous issues, AATJ is co-hosting the International Conference on Japanese Language Education (ICJLE 2024) on August 1-3, 2024. Under the theme of “Exploring Issues of Diversity and Expertise in Japanese Language Education,” the conference will feature various activities, including the following three keynote speakers:



Patricia Duff
Professor
University of British
Columbia



Yo Azama
Lead Instructional Coach
Salinas Union School
District



Ginny Tapley Takemori
Translator

What is central to this conference, however, is a wide range of presentations and interactive workshops delivered by teachers, researchers, and graduate students around the world. To this end, I am happy to report that we have received nearly 350 submissions by the deadline of October 31st. Thank you for those of you who submitted proposals and those who agreed to serve as reviewers! Your contributions are essential for the development of the conference program. The submission review process is currently underway. We hope to complete the review process by the end of January 2024 and to finalize the program by April 2024.

In the meantime, the members of the conference organizing committee are working hard for grant writing and fundraising. We have successfully secured grants from Shoyu Club, Japan Foundation Los Angeles, and UW-Madison Anonymous Fund, and have approached various potential donors and corporate sponsors. We would appreciate it if any member who has some ideas for sponsorship could contact us ([Susan Schmidt](#), [Tomoko Takami](#), and [Junko Mori](#)) and/or share the information on this [website](#) with potential donors, sponsors, and exhibitors.

Election of New Officers for 2024

Thanks to all the members who voted in AATJ's recent election of a new President-Elect and a new Vice President (college level), The newly elected officers for 2024 are:

President-Elect:

Nobuko Chikamatsu (DePaul University)

Vice President (Post Secondary):

Stephen Luft (University of Pittsburgh)

The two new officers will join the following continuing officers to make up AATJ's five-member decision-making leadership group:

President:

Yoshiko Mori (Georgetown University)

Immediate Past President:

Shingo Satsutani (College of DuPage)

Vice President (K-12):

Mieko Avello (Miami Palmetto Senior High School)

Please see the [following web page](#) for a complete list of Officers, Directors, and staff members.



AATJ Nengajo Contest - Year of the Dragon

ANDREW SCOTT

NINGAJO CONTEST DIRECTOR

Akemashite Omedetou! Happy almost Year of The Dragon! We are excited to be offering the annual AATJ Nengajo Contest! This year, as in previous years, the contest is opened to grade-levels from Elementary to College, and has four categories (depending on grade-level) including: comical, artistic, encouragement, and CGI. We are looking forward to your students' beautiful artwork!

You may find the rules, lesson-plans, and schedule for this year's contest by visiting the [following link](#). Please do read the slideshow carefully to avoid disqualification.

The application/submission form can be found [here](#). (All cards must be submitted digitally.)

The submission deadline is 12/30/23.

If you have any questions or issues with the technology, please email [Andrew Scott](#).



JNCL-NCLIS Advocacy Action Day

YOSHIKO MORI
AATJ PRESIDENT-ELECT

JNCL-NCLIS Advocacy Action Day, a one day in-person world language education and networking event organized by the Joint National Committee for Languages and the National Council for Languages and International Studies (JNCL-NCLIS), took place on Monday, October 16, 2023 in Washington DC. This was a new, in-person opportunity for language advocates to meet with federal legislators on Capitol Hill to advocate for the **World Language Education Assistance Program (World LEAP) Act (H.R. 5603)**, recently introduced by Rep. Jimmy Panetta (CA-19), House Co-Chair of the America's Languages Caucus. The World LEAP Act will establish the first K-12 world language and dual language education grants program at the U.S. Department of Education in over 14 years.

AATJ is one of the World LEAP Act endorsing organizations, and I attended the event as the AATJ representative. I also visited the offices of Rep. Gerry Connolly (VA-11) and Sen. Tim Kaine (VA) on Capitol Hill to meet with their representatives to garner support for and advance the language education legislation. You can find more information about the event and legislation at:

- [JNCL-NCLIS Advocacy Action Day](#)
- [World LEAP Act](#)

As a member organization of JNCL-NCLIS, AATJ continues to advocate for world language education aligning with JNCL-NCLIS. Also, advocacy resources for Japanese language education can be found at AATJ's website, [here](#).



DEFINITION

The World LEAP Act directs the Secretary of Education to award grants to local educational agencies to establish or improve world language or dual language programs.

PURPOSE



CRITERIA FOR GRANT SELECTION

Demonstrate K-12 Proficiency Growth	A Model that can be Duplicated	A Plan for Sustainability	Professional Development Component
-------------------------------------	--------------------------------	---------------------------	------------------------------------

PRIORITY CONSIDERATIONS

- ★ Administer Intensive Summer Professional Development
- ★ Build Partnerships with Community-Based Heritage Language Schools
- ★ Conduct Programs in Consortia with an Institution of Higher Education
- ★ Provide Programs across all Groups Including Heritage and English Language Learners
- ★ Recruit Students from Diverse Backgrounds into the Language Teacher Pipeline
- ★ Collaborate with State Licensure to Broaden Language Teacher Certification Pathways

RAISE YOUR VOICE

Imagine the ways in which the World LEAP Act will help make language learning a central part of education in the United States.

Consider the possibilities and advocate today!

Source: The World LEAP Act, H.R. 5603, 118th Cong. (2023-2024)
<https://www.congress.gov/bills/118th-congress/house-bill/5603>



WWW.LANGUAGEPOLICY.ORG | INFO@LANGUAGEPOLICY.ORG





J-LEARN

日本語教育 アドボカシーネットワーク



JAPANESE LANGUAGE EDUCATION ADVOCACY & RESOURCE NETWORK

INVITATION TO THE 8TH ANNUAL JUNIOR JAPAN BOWL COMPETITION

J-LEARN (Japanese Language Education and Resource Network) cordially invites students in Grades one through eight (Gr. 1-8) who are studying Japanese to compete in the eighth annual Junior Japan Bowl (J2B) competition. The competition, which is provided free of charge to all students, will be held virtually on Friday, April 26th, 2024, from 5:30 p.m. to 8:30 p.m. Eastern Daylight Time.

Junior Japan Bowl is a team-based academic competition modeled after the National Japan Bowl hosted by the Japan-America Society of Washington, DC, where elementary and middle school students answer questions about the Japanese language, history, and culture in a quiz-bowl format. In 2023, 380 students from California, Oregon, Wisconsin, Illinois, Georgia, Maryland, North Carolina, and Virginia competed. Click [HERE](#) to see how much fun we had. We expect students from new states to join us in 2024!

Competition Information

- Who: All elementary and middle school students, including Japanese heritage students, who are studying Japanese, are eligible to compete as long as they have not attended a school in Japan where Japanese is the primary language of instruction for more than two academic years after the age of six.
- What: A free academic competition on the Japanese language, history, and culture.
- When: Friday, April 26th, 2024, on Zoom
- Why: It's fun and easy to prepare for J2B. All questions for J2B come from the official J2B Study Guide, which J-LEARN develops. [The J2B2024 Study Guide](#) and other study resources (self-paced and classroom enrichment) can be accessed at our [WEBSITE](#). Teachers can also contact J-LEARN (admin@jcc-gfes.org) to access a list of links to Quizlet and Kahoot games designed for use by teachers in classrooms.
- How: Create a team of 2-3 students and choose a team name that includes your school initials. Every student must register by March 31st, 2024. [Registration](#) opens on January 1st, 2024.

Resources

- [All About Jr. Japan Bowl for Teachers](#) (Tips and Information)
- [All About Jr. Japan Bowl for Students](#) (Introduction to Jr. Japan Bowl)
- [About Jr. Japan Bowl for Administrators and Parents](#)
- [J-LEARN Website](#)
- [The 2024 Study Guide](#)
- [2024 Flyer in PDF with Registration QR code](#)

If you are new to J2B or want to learn more, please contact Yuka Ohta at admin@jcc-gfes.org.





J-LEARN

日本語教育 アドボカシーネットワーク



JAPANESE LANGUAGE EDUCATION ADVOCACY & RESOURCE NETWORK

INVITATION TO THE 8TH ANNUAL JUNIOR JAPAN BOWL COMPETITION

日本語教育関係者の皆様、

第8回ジュニアジャパンボウルについて下記の通りご案内申し上げます。

- 大会日時：2024年4月26日 (EDT 5:00-8:30)
- 登録受付：2024年1月1日～3月31日
 - 登録費無料
 - [登録フォーム](#)
 - 学校ごとによる参加チーム数の制限はありませんが、トピックをしっかりと学び参加するようお声がけください。
 - 1チームは2名または3名です。大会レベルが同じであれば学年を超えてチームを組むこともできます。
- 生徒用教材
 - [公式スタディガイド](#)
 - [ウェブサイト](#)
- 先生用資料
 - [教師用Google Sheet](#)：教室でKahootをホストできるリンクが掲載されていますのでぜひご活用ください。(こちらのSheetは生徒さんへの共有はお控えください)
 - [All About Jr. Japan Bowl for Teachers](#) (大会や登録時の注意点等の説明)
 - [All About Jr. Japan Bowl for Students](#) (ジャパンボウルの紹介)
 - [About Jr. Japan Bowl for Administrators and Parents](#) (学校や保護者への紹介)
 - [J-LEARN Website](#)
 - [2024 Flyer in PDF](#) (白黒印刷で映えるようデザインしました)
- 連絡先
 - J-LEARN代表 太田由佳 admin@jcc-gfes.org
- 2024年大会トピック
 - 言語：挨拶・教室で使う表現、擬音語・擬態語・諺、漢字
 - 地理：日本の基本的な情報、都道府県、山、川、湖、島
 - 歴史：室町、安土・桃山・江戸時代・戦国時代スペシャル (忍者・武士・城)
 - 文化：歌舞伎・浮世絵・和菓子・季節の行事

尚、全米24校より約400名の生徒が登録した2023年4月の大会の様子は、6月に行われた日本大使館主催の日本語教育定期懇談会にて、参加校やご協力くださった先生方も含めて報告いたしました。

今年も日本語プログラムの発展と生徒たちの日本理解を深める機会を楽しく作り上げていきたいと思いますので、何卒よろしくお願いいたします。

ご質問等はいつでもお気軽に[ご連絡ください](#)。

大塚紀子
Fox Mill Elementary School, VA





8th National Junior Japan Bowl

小中学生の日本語・日本文化全米大会

Invitation to Students in Grades 1-8



★ WHEN

Friday, April 26, 2024

- Level 1 (Gr. 1-3): 5:00 pm EDT
- Level 2 (Gr. 4-6): 6:15 pm EDT
- Level 3 (Gr. 7-8): 7:30 pm EDT

★ REGISTRATION

Free Registration

January 1 - March 31, 2024.



★ ABOUT

Junior Japan Bowl is a national team-based academic competition that is free for students of the Japanese language and culture in Grades 1-8. It's a fun and exciting way to learn more about Japan, build teamwork, and win prizes. Become one of nearly 380 students from all over the country who participate in the annual competition.

*Any student who has not attended a school in Japan where Japanese is the primary language of instruction for more than 2 consecutive years after the age of 6 can compete.

★ FREE STUDY MATERIALS

Everything you and your teammates need to know to compete has been prepared for you. Access the official Junior Japan Bowl Study Guide and study resources at the J-LEARN website. (Search "J-LEARN" on Chrome. Teachers, please contact us to receive the teachers' resources so you can host Kahoot in your class!)



武士に二言なし

ぶしににごんなし

SAMURAI HONOR THEIR PROMISES

★ CONTACT

Yuka Ohta: admin@jcc-gfes.org

J-LEARN, part of the Japanese Cultural Committee of Great Falls Elementary School, organizes the Junior Japan Bowl. Japan Bowl is a registered trademark of the Japan-America Society of Washington, DC.



National Board Certification Petition

CAMERON CHIEN
CAJLT PRESIDENT

Please consider signing a petition to support Japanese and German teachers who are proposing a Special Interest Group (SIG) at ACTFL to **extend National Board Certification to all World Language educators**, beyond Spanish and French teachers.

By becoming a NBCT (National Board Certified Teacher), teachers can help their students and schools benefit with improved quality in teaching and leadership capacity. With a decrease in the number of active teachers and Japanese programs, developing more teacher leaders who can lead and grow the next generation of teachers is important.

Visit [this link](#) to learn more about our proposed SIG and to sign the petition.

Please share the petition with anyone you think would be interested in signing it as well. Thank you!



AATJ Membership Renewal

Thank you to the members who have already renewed their AATJ membership for 2024!

If you have not renewed yet, please take a moment to make sure you are included in the benefits that membership brings: professional development opportunities like conferences and webinars; activities for your students like the Japanese National Honor Society; publications and other resources.

Renew online by going to <https://www.aatj.org/membership>. We'll look forward to seeing next year, online or in person!

Japanese Language and Literature

Fall 2023 Issue of the Journal is Published

The most recent issue of AATJ's journal "Japanese Language and Literature" has been published. Volume 57, No. 2 (October 2023) features two research articles, a JLL Forum commentary, and three book reviews:

Articles

- An Advanced Reading Course in Japanese with Wikipedia: A Case Study
Yoko Hasegawa, Kiyono Fujinaga-Gordon, Jun Kanagawa, and Eri Nakagawa
- Epitaphs to Empire: On Abe Kōbō and the (Un)Making of the Repatriation Narrative
Christina Yi

JLL Forum

- Finding the Mind in the Eyes: A Note on the Wife's Testimony in Akutagawa's "In a Grove"
Matthew M. Davis

Reviews

- Yuko Prefume, Akiko Murata, and Hiroshi Tajima—Diving into Japanese Culture and Society through Food
Hironori Nishi
- Leith Morton—How Dark Is My Flower: Yosano Akiko and the Invention of Romantic Love
Marianne Tarcov
- Matthew W. Shores—The Comic Storytelling of Western Japan: Satire and Social Mobility in Kamigata Rakugo
Esra-Gökçe Şahin

The current issue of the journal, as well as issues from the past 5 years, are available online, free to all readers through Open Access. You can read and download journal articles, and sign up to be notified of new issues, at <https://jll.pitt.edu/ojs/JLL>.



2024-25 Bridging Scholarships Applications Open

The application for 2024-25 Bridging Scholarships for Study Abroad in Japan will open at the beginning of January 2024. Students who plan to study in Japan during the **Fall 2024 semester**, the **2024-2025 academic year**, or the **Spring 2025 semester** should apply at this time. The deadline for applications is **March 15th, 2024**.

AATJ administers the Bridging Scholarship program on behalf of the [US-Japan Bridging Foundation](#), with support from the [Japan-US Friendship Commission](#). Since 1999, when the program began, 2,500 undergraduate students from US colleges and universities have received scholarships of \$2,500 for a semester's study program or \$4,500 for an academic-year program. Awardees join the Bridging Scholar community and gain access to our extensive alumni, donor, and supporter network.

Please encourage your students who plan to study in Japan during the 2024-25 academic year to apply for these scholarships. At least 50 awards will be made. Application information is online at <https://www.aatj.org/japan-bridging-scholarships/>.



全米日本語教育学会



2024 Summer M.A. Program in Japanese Pedagogy at Columbia University

The Graduate School of Arts and Sciences (Department of East Asian Languages and Cultures) at Columbia University invites applications for the summer M. A. program in Japanese Pedagogy. The 2024 program will begin on Monday, June 3rd and last until Friday, August 2nd, during which the following courses will be taught:

I. Three-week Pedagogy Course (6/3-6/21):

- Elementary Japanese Pedagogy

II. 3 MA Courses (6/24-8/2):

- Second Language Acquisition Theory
- History of Japanese Language
- Instructional & Learning Technology

Degree candidates may fulfill the requirements for the M.A. degree in three consecutive summers or in any three summers within a period of six years by taking eleven courses and writing an M.A. thesis. The thesis is required to have a focus on a particular area of Japanese pedagogy. Students take courses for six weeks in one summer and nine weeks during the other two summers.

We also welcome non-degree students for the three-week Elementary Japanese Pedagogy course.

Special Admission Requirements: B.A. or equivalent from an accredited institution in the U.S., Japan or elsewhere, proficiency in English (for native Japanese speakers: TOEFL iBT 88 or above) or Japanese (for non-native Japanese speakers/ACTFL: Advanced-High or above).

More information is available at the following websites.

<http://ealac.columbia.edu/program/language-programs/japanese/jlp-summerprograms/>
<https://www.gsas.columbia.edu/content/japanese-pedagogy>

Application deadline: February 22nd, 2024

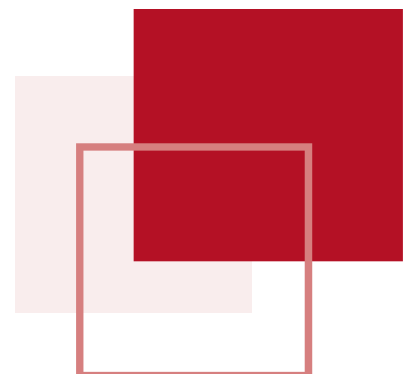
Online Application: <https://gsas.columbia.edu/degree-programs/admissions>

Successful applicants will be notified of their admission by the middle of March.

Contact: Shigeru Eguchi

Administrative Director of the 2023 Summer M.A. Program in Japanese Pedagogy
 Department of East Asian Languages and Cultures (EALAC) 407 Kent Hall
 Columbia University, New York, NY 10027

Email: se53@columbia.edu



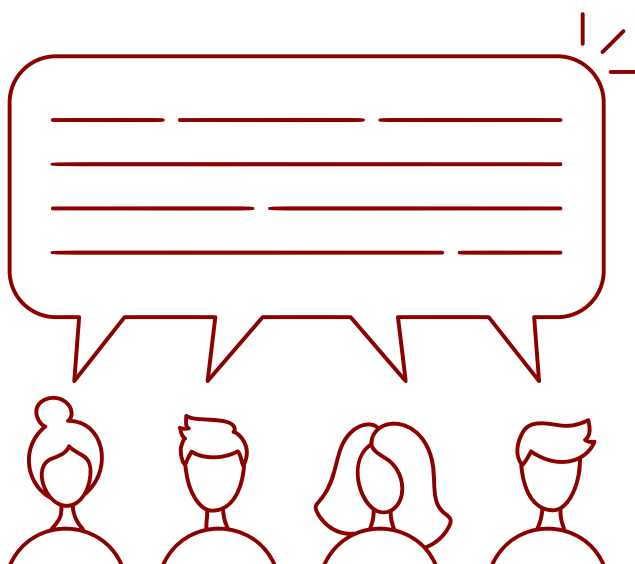
CALL FOR PROPOSALS: Princeton Japanese Pedagogy Forum

The 30th Princeton Japanese Pedagogy Forum (PJPF) will be held in person May 4th-5th, 2024. The theme of the Forum is "Study Abroad: Significance and Possibilities." Professor Ostheider Teja (Kwansai Gakuin University) has been invited to give a keynote speech on this theme.

The Forum invites papers related to the main theme for both pre-college and college level as well as heritage Japanese language and culture education. In addition, we welcome any paper related to Japanese language education in general, including second language acquisition, linguistics, and technology in language learning and teaching, among others.

We have two types of presentations: (1) oral presentation (20 minutes and 10 minutes of discussion) and (2) poster presentation. When you submit your proposal, please tell us your preference. The submission deadline is **January 10th, 2024**. Notification of accepted papers will be sent in February 2024. Please note that an abstract and a paper in the Proceedings should be written in the same language as the one used in the presentation. Accepted papers will be published on the website. If you have any questions, please send e-mail to ssato@princeton.edu.

We are looking forward to seeing you at the Forum.



..... AATJ Officers, Directors and Staff

Officers

President: **Shingo Satsutani** (College of DuPage, IL)

President Elect: **Yoshiko Mori** (Georgetown University, Washington, D.C.)

Immediate Past President: **Tomoko Takami** (University of Pennsylvania, PA)

Vice President: **Mieko Avello** (Miami Palmetto Senior High School, FL)

Directors

Global Network: **Junko Mori** (University of Wisconsin, Madison)

Newsletter: **Elizabeth Hojo** (The Woodlands College Park High School, TX)

Professional Development: **Yoshiko Saito-Abbott** (California State University, Monterey Bay)

Advocacy: **Noriko Otsuka** (Fox Mill Elementary School, VA), **Junko Tokuda Simpson** (University of California, San Diego)

Diversity and Inclusion: **Will Matsuzaki** (All Saints Episcopal School, TX), **Yasuko Takata Rallings** (Wake Forest University, NC)

Student Activities (Nengajo Contest): **Andy Scott** (Kamehameha High School, HI)

Japanese National Honor Society: **Yayoi Takeuchi** (University of North Texas), **Kumi Kobayashi** (Los Gatos High School, CA)

National Japanese Exam: **Tomomi Sato** (University of Virginia)

Fall Conference (ACTFL-affiliated): **Nobuaki Takahashi** (Elizabethtown College, PA), **Yuko Prefume** (Baylor University, TX), **Jaime Tateyama Gusman** (Moanalua High School, HI)

Spring Conference (AAS-affiliated): **Jae DiBello Takeuchi** (Indiana University), **Yoshihiro Mochizuki** (University of Michigan), **Shinsuke Tsuchiya** (Brigham Young University, UT)

Staff

JLPT Assistant: **Yoshie Arima**

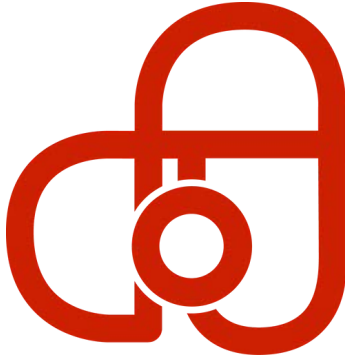
Membership Assistant: **Maiko T. Bacha**

JLPT Coordinator: **Michiyo Colclasure**

Executive Director: **Susan Schmidt**



Share your Japanese Program news via social media!
Contact our social media director, Junko Tokuda Simpson [HERE!](#)



全米日本語教育学会

American Association of Teachers of Japanese, Inc.

Campus Box 366

University of Colorado

Boulder, CO 80309-0366

